

GRUPA **psb** **IZO-MUR**
Baustoffe

Öffnungszeiten: montags-freitags
7.00 Uhr - 17.00 Uhr, samstags 8.00
Uhr - 14.00 Uhr
Tel./Fax +48 957278568
Wir sprechen Deutsch
Anschrift: Kostrzyn ulica Gorzowska 98B

Polen aktuell
für Deutschland
66-400.pl
12 august 2011 Nr 3

Bonsai-Bäume

Pflanzen für Garten
im japanischen
Stil Nadelpflanzen



69-200 Sulecin
Mlynarska 17b
tel. 603587802

Komen Sie nach Polen



Marina
Czarnków



GORLAND
Alles für Möbelproduktion

Im Angebot:

- Beschichtete Möbelplatten - eine breite Farbpalette
- OSB- und HDF-Platten ● ABS-Randleisten
- Schiebetüren ● Möbeltüren ● Handgriffe ● Körbe, Cargo
- Scharniere, Möbel-Accessoires ● Beleuchtung
- Dienstleistungen: zuschneiden, beschichten

Gorland Sp. z o.o. ul. Niemcewicza 31
66-400 Gorzów Wlkp. Tel: 95 729 91 91
www.gorland.pl, e-mail: biuro@gorland.pl



**Ausleih von allen
Baumaschinenarten!**

Remirent ist die größte polnische
Firma, die Baumaschinen ausleiht!

Beduchen Sie unser Büro:
ul. Podmiejska 18, 66-403 Gorzów Wlkp.
tel./fax +48 95 725-88-91, tel. kom. +48 607 451 103
gorzow@ramirent.pl

www.ramirent.pl



TRAFFIC
Dachy & Blachy

- Blech höchster Qualität - direkt vom Hersteller
- Hersteller von Dachdeckungen
- Deutsche Qualität zu polnischen Preisen



* Blechdach * Trapezblech * Rinnen
* Dachziegel: Keramik, Zement * Dachfenster

Gorzów, ul. Koniawska 11, tel.: 957 23 82 97, kom.: 691 157 218



Wichtige Informationen

Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Breslau ul. Podwale 76, 50-449 Wrocław Tel.: +48 71 377 27 00

Katarzyna Zawadzka

Andere deutsche Vertretungen in Polen

■ Konsulat in Oppeln

Adresse:
ul. Strzelców Bytomskich 11,
45-084 Opole
Tel.: +48 77 423 27 20
Fax: +48 77 453 19 63

■ Generalkonsulat Danzig

Adresse:

al. Zwyciestwa 23,
80-219 Gdansk
Tel.: +48 58 340 6540/50
Fax.: +48 58 340 6560

■ Generalkonsulat in Krakau

Adresse:
ul. Stolarska 7,
31-043 Kraków
Tel.: +48 12 424 30 00
Fax.: +48 12 424 30 10

■ Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Posen

Herr Marian Karenski-Tschurl

Adresse:
ul. Ratajczaka 44,
61-816 Poznan,
Tel.: +48 61 851 60 97,
Fax: +48 61 852 78 17

■ Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Gleiwitz

Herr Zbigniew Jezierski
Adresse:
Rynek 6, Gleiwitz
Tel.: +48 32 230 69 20

■ Honorarkonsul der Bundesrepublik

zin Stettin Herr Bartłomiej Sochański

Adresse:
ul. Marii Skłodowskiej-Curie 7,
71-332 Szczecin
Tel u. Fax: +48 91 485 06 57 60

■ Honorarkonsulin der Bundesrepublik Deutschland in Lodz

Frau Ewa Goczek
Adresse:
LOGOS s. c.,
ul. Piotrkowska 111,
90-417 Lodz,

Tel.: +48 42 633 71 00,
Fax: 632 73 36

■ Honorarkonsul der Bundesrepublik

Deutschland in Bromberg

Jarosław Kuropatwiński
Rechtsanwaltskanzlei
LegeArtis
Kuropatwinski Lewicki
Adresse:
ul. Sniadeckich 49 / 1,
85-011 Bydgoszcz
Tel u. Fax. +48 52 349 30 59

BARLINEK ■ Die Stadt feiert!

Big Cyc und Europa-Fahne

Die Stadt Barlinek organisierte wieder das Stadtfest. In die Stadt sind Vertreter aus Partnergemeinden sowie die Vertreter des EU-Rates gekommen. Die Einwohner besuchten scharenweise den Stadtmarkt, auf dem dieses Jahr die Bühne aufgebaut wurde.



fot. Sebastian Górný



fot. Sebastian Górný

Sebastian Górný

„Barlineckie Świętojanki“, so heißt auf Polnisch das Stadtfest von Barlinek, ging vom 24. bis zum 26. Juni. Die Feierlichkeiten begannen am Freitagabend auf dem Stadtstrand mit einem Spektakel des Feuertheaters „Salamandra“ und einer Feuerwerkshow. Am Samstag wurde die Bühne auf dem Altmarkt

zum Schauplatz. Dort erschien um 17.30 Uhr die Gruppe Big Cyc. Skaba and Co. Präsentierten das, wofür sie bekannt sind, d.h. viel gute Rock-Musik mit satirischen Texten. Die Band, die in der Musikszene seit über 23 Jahren bekannt ist, spielte ihre alten und neuen Songs. Solche Schlager wie „Makumba“, „Świat według Kiepskich“ bzw. „Facet to świnia“ konnten die Fans der Gruppe ebenfalls hören. Während des Konzertes platzte der

Altmarkt aus allen Nähten. Im Publikum gab es sowohl Kinder als auch Rentner – kurz gesagt die gesamte Palette der Stadteinwohner. Nach dem „Rock and Roll – Konzert“ änderte sich die Atmosphäre. Auf die Bühne trat die Königin der Barlinek-Heide, die ihre Krone an die Nachfolgerin 2011 übergab. Die Zuschauer auf dem Altmarkt konnten den Geist der Heide, die Heidelbeeren-Heide und Waldmännchen beobachten. Die Tradition der Krönung der Königin der Heide hat inzwischen eine achtjährige Geschichte. Die Krone übernahm in diesem Jahr Ewelina Pasternak. Die neue Königin wurde von den Einwohnern der Stadt Barlinek, den Stadtvätern und den Vertretern aus den Partnergemeinden Schneverdingen, Eksjö und Prenzlau geehrt. Unmittelbar danach hat Wilfried Böhn, Mitglied der Ehrenversammlung des Europa-Rates, dem Bürgermeister von Barlinek die Europa-Ehrenfahne übergeben. „Das ist sehr erfreulich, dass das, was wir hier lokal

machen, von Außen gut bewertet wird. Das verursacht, dass wir unsere Einwohner um so stärker bei den Kontakten mit unseren Partnergemeinden unterstützen werden“, meinte der Bürgermeister von Barlinek, Zygmunt Siarkiewicz. „Wir treffen uns mit den Vertretern unserer Partnerstädte und schaffen Voraussetzungen für Begegnungen der jungen Menschen. Das zieht auch Akquise von EU-Fördermitteln für die Tätigkeit verschiedener Organisationen, Verbände und Institutionen nach sich.“

„Die Stadt hat die Europa-Ehrenfahne für ihre hervorragende Zusammenarbeit mit ihren Europa-Partnern erhalten“, fügte Wilfried Böhm hinzu. Als Beleg für die Worte können die Auftritte der Musikgruppen aus den Partnerstädten gelten, die auf der Bühne am Abend aufgetreten sind.

Sportwettkämpfe. Unbedingt gab es eine Nordic-Walking-Tour, das Markenzeichen der Stadt. Und auf der Bühne auf dem Marktplatz gab es bis in den späten Abend hinein Auftritte von Tanz- und Musikgruppen.

Zu den Festtagen von Barlinek sind viele Touristen gekommen. In der Innenstadt war es sehr schwierig, eine Parklücke zu finden. Viele Einwohner kamen nicht nur auf den Altmarkt, sondern auch in den nahe gelegenen Park mit Attraktionen für die Kleinsten. „Ich komme jedes Jahr hierher. Das Klima hier ist einfach toll. Die Menschen sind nett, Kartoffeln vom Grill schmecken vorzüglich und ich kehre 2012 mit Sicherheit zurück“, so teilte uns Dominika mit, die zusammen mit ihren Freundinnen zum Barlinek-Stadtfest aus Gorzów gekommen ist. Barbara fügte noch hinzu: „Ich bin zum ersten Mal in Barlinek. Die Architektur der Stadt ist sehr interessant. Im Allgemeinen ist das alles interessant.“ ■

Polen aktuell
für Deutschland
66-400.pl

Herausgeber: GRUPA MBR Sp. z o.o.

Redaktionsleitug: Filip Praski, Sebastian Górný,
Mariusz Pieprzka und Katarzyna Zawadzka

Satz: Kazimierz Krystosik

Werbung: elzbieta.zawadzka@66-400.pl

KOSTRZYN ■ Marina „Cafe Kanape” Das Tor zu polnischen Binnengewässern!

Idylisch direkt an der Warthe gelegen, mitten in der Stadt, aber doch im Gruenen liegt eine kleine private Marina bei Warthe KM 4.

Katarzyna Zawadzka



fol. Katarzyna Zawadzka

Inhaber des kleinen Saison-Betriebes sind seit 12 Jahren Brigitte und Andrzej Andrzejewski.

Andrzej ist 1994 aus Deutschland zurueck gekommen und hat seine Frau gleich mitgebracht, er hat den Traum einer Privaten Tierarzt Praxis in Polen nach der Wende umgesetzt.

Das Cafe entstand dann mehr oder weniger aus der Notwendigkeit fuer die deutsche Familie und Freunde Nachmittags um 3Uhr (deutsche Kaffezeit, vor allen Dingen fuer den Schwiegervater!)

Kaffee und Kuchen her zu zaubern!

Das kleine Garten Cafe laedt jetzt alle seine Gaeste auf Kaffee, Eis, frisch gebackenem Kuchen und auch Bier ein. Die gemuetliche und auch ein bisschen Private Atmosphaere spricht da fuer sich.

Die Warthe ist das, manchmal kleine Toerchen, nach Polen!

Da es im Sommer einen laufend wechselnden Wasserpegel auf Warthe und Oder gibt, ist es Ratenswert an dem kleinen Anleger, der mit der Gelben Welle gekennzeichnet ist, anzulegen und sich ueber Wasserstaende und Anlege Moeglichkeiten auf den

weiteren Wasserstrassen zu informieren.

Normalerweise ist Brigitte, die Wirtin, gut informiert und gibt ihren Gaesten gerne kleine Tips mit auf dem Weg.

Wer ein bisschen Zeit mitbringt, sollte auch mal nach dem Gaestebuch fragen, in dem es viele Kuriositaeten und Geschichten zu lesen gibt.

Laengst sind es nicht nur die Berliner, die eine Kurzreise ins nahe Polen machen, sondern aus ganz Deutschland, Holland, der Schweiz, England und auch Russland kommen die Freizeit Skipper nach Kostrzyn. ■

MK SYSTEM
Automatik Tore Zaun

- Garagentore,
- Industrietore,
- Zaun,
- Automatik



www.mk-tore.de mobil: 01577 9251862

KOS-MED

Studio der Laser-Haarentfernung

Mostowa Str. 12, Gorzów Wlkp.

(Glasgebäude neben dem Dom)

Dauerhafte und schmerzfreie Entfernung von unerwünschten Haaren aus jedem Körperteil mit dem Laser

LIGHT

Sheer[®]

DUET[™]

Luxus perfekt glatter Haut

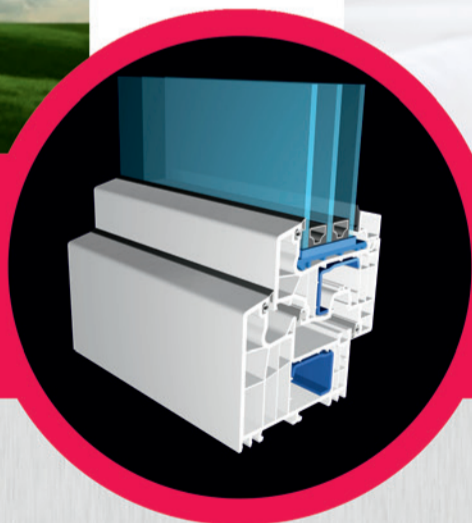
www.kosmed-laser.pl

mobil: +48 533 026 232



W E R B U N G

ekodom[®]
Qualität für mein Zuhause



Qualität für mein Zuhause

Das Unternehmen

ekodom wurde 1993 gegründet. Das Kerngeschäft des inhabergeführten Familienunternehmens ist die Produktion von Fertighäusern, Fenstern und Haustüren.

Unsere Produkte

ekodom-Fertighäuser in Holztafelbauweise gibt es als Ein- oder Zweifamilienhäuser, vom funktionellen Bungalow bis zur exklusiven Stadtvilla. Unsere Hauserie „Economy“ umfasst eine Vielzahl von Klassikern in verschiedenen Größen und mit unterschiedlichen Dachformen. Mit unserer „Premium Edition“ sprechen wir Kunden an, die auf eine außergewöhnliche, extravagante Gestaltung ihres Hauses Wert legen.

ekodom-Fenster erreichen ähnliche Isolationswerte wie massive Wände, überdies erfüllen sie die hohen Anforderungen der EnEV. Sie senken den Energieverbrauch und damit auch Ihre Heizkosten.

www.ekodom.eu
tel.: + 48 95 750 11 00



Gorzów ■ Gibt es eine Chance auf die Sanierung der Brücken?

Eiserne Flügel

Es läuft die Modernisierung der Eisenbahnlinie auf dem Abschnitt Gorzów-Zbąszynek. Sie verläuft über zwei Eisenbahnbrücken, an der Warthe und am Ulga-Kanal. Die Brückenbauten wurden seit Jahren nicht saniert und daher ist ihr Aussehen, durch die Blume gesagt, nicht repräsentativ.

Filip Praski

Die Modernisierung der Eisenbahnlinie Zbąszynek-Gorzów Wlkp. wird im Rahmen des Regionalen

EFRE-Programms für Lebuserland durchgeführt. Die Bauarbeiten hat die Firma Strabag am 13. Januar dieses Jahres begonnen.

„Die Arbeiten umfassen die Modernisierung der Oberfläche, der Steuerungsanlagen für den Eisenbahnverkehr, der Bahnsteige und der Überdachungen an ausgewählten Eisenbahnstationen. Im Ergebnis der Sanierungsarbeiten wird die Strecke an die Geschwindigkeit von 100 km/h angepasst. Die förderfähigen Ausgaben betragen genau 21 617 214,00 Zloty. Der Zuschuss aus dem Europäischen Fonds für Regionalentwicklung beläuft sich auf 60 Prozent der förderfähigen Ausgaben“, informiert Romana Nakoneczna vom Centrum Realizacji Inwestycji, des Stettiners Ablegers der Polnischen Bahn (PKP).

Der Abschluss der Sanierungsarbeiten ist für den 31. Dezember geplant. Die sanierte Strecke umfasst zwei Eisenbahnbrücken in Gorzów. Ihr maroder Zustand kann einen in einer sich so dynamisch entwickelnden Stadt wie Gorzów wundern. Sie könnten

Kulisse für einen postapokalyptischen Film darstellen. Vom Weiten sieht man, dass die im Volksmund genannte eiserne Brücke ein Abschreckpunkt auf der architektonischen Stadtkarte von Gorzów ist. Man kann sie auf gar keinen Fall mit der Altstadtbrücke vergleichen, obwohl sie in der direkten Nachbarschaft stehen.

Laut Aussage von Mariusz Nowakowski, Geschäftsführer des Eisenbahnbetriebes in Zielona Góra, wurden im Herbst alle Gullys auf der Brücke ergänzt. Es wurden auch Anfahrten für Kinderwagen und Rollstühle gemacht. Ein neuer Anstrich der Brücke ist jedoch nicht geplant. Der Hinderungsgrund sind die hohen Kosten. Er beschwert sich über Graffiti-Gruppen aus der Stadt, die die neu gestrichene Brücke mit Sicherheit nach ihrer Vorstellung neu „schmücken“ würden.

„Wir haben solche Erfahrungen gemacht: ein Bahnsteig am Bahnhof Gorzów wurde saniert und nach zwei Jahren war er wieder vollgesprüht. Dann haben wir die Stützen für die Überdachung neu gestrichen,



fot. Bartek Zakrzewski

aber sie waren am darauf folgenden Tag wieder mit Graffitis bemalt. Die Eisenbahnpolizei passt darauf auf, aber die Graffiti-Gruppen sind schneller. Wenn einer auf frischer Tat erappt wird, wird er wegen einer „geringen gesellschaftlichen Schädlichkeit der Tat“ frei gelassen. So etwas wird in unserem Land toleriert. Was die Brücke am Ulga-Kanal angeht, werden die ausgeklauten Elemente ersetzt. Sie werden diebstahlsicher sein. Das ist sehr kostenaufwendig, aber wenn wir die Strecke sanieren, dann ist unser Ziel, die Anlagen in einen betriebssicheren und betriebstüchtigen Zustand zu bringen. Wie lange hält das an, wird sich mit der Zeit zeigen“.

Der Geschäftsführer aus Zielona Góra fügt hinzu, dass der technische Zustand der Brücken die geplante Geschwindigkeit der Züge nicht be-

schränkt. Es stimmt aber, dass sie aus rein optischen Gründen viel zu wünschen übrig lässt. „Sie haben seit mehreren Dutzend Jahren keinen neuen Anstrich bekommen. Der Anstrich der Brücke ist sehr kostenaufwendig uns war in den Investitionsplänen nicht vorgesehen. Ein so großes Bauwerk besteht aus vielen Elementen aus Eisen. Die vielen Anstrichsichten sollen erst weggemacht werden und erst dann würde sich herausstellen, welche Niete auszutauschen sind. Hier müsste man elastische Schrauben montieren. Genaue Kosten des neuen Anstrichs könnte man erst direkt bei der Durchführung der Arbeiten ermitteln. Aber das sind Millionenbeiträge. Und bei solchen Vorhaben müssen die Kosten von unserem Betrieb getragen werden“, fasst Mariusz Nowakowski zusammen. ■

Pilzsaison eröffnet !!! Hallo liebe Pilzfreunde!!!



fot. Katarzyna Zawadzka

Katarzyna Zawadzka

In diesem Sommer kann man nicht nur Freude am Baden, Sonnen oder einfach nur die wunderschöne Landschaft bewundern, es gibt auch schon Pilze in der Waeldern. Die Pilze, die auf dem Foto gezeigt werden,

hat Edith aus dem Dorf Różańsko gefunden. Es liegt sehr nah an der Grenze.. Und Wenn Sie genug Pilze gesammelt haben, haben Sie die moeglichkeit sich auf dem nahe liegendem Pferdehof zu vergnuegen, Also nicht wie her. Planen Sie einfach Ihr naechstes Wochenendeine Reise nach Polen. Sie weden sehen, es lohnt sich. ■

W E R B U N G

**KOWALSTWO ARTYSTYCZNE
KUNSTSCHWIEDE**
Halina Alicja Karnia

**WIR STELLEN HANDGESCHMIEDETE
ERZEUGNISSE HER:**

- ✦ umzäunungen
- ✦ geländer
- ✦ gitter
- ✦ lampen
- ✦ tor mit elektro - antrieb

**Halina Karnia 66-400 Gorzów Wielkopolski ul. Borowskiego 42
tel/fax (95) 720-29-74, www.kowalstwoartystyczne.net,
poczta@kowalstwoartystyczne.net
Dolmetscher - Jerzy Nowak (0048-95) 729-21-34**

Deutsche Unternehmer in Polen

Es stellt vor: Zygmunt Luk – Geschäftsfuehrer der Luk Metal GmbH.

Im Jahre 2006 habe ich die Firma Luk Metal GmbH. gegründet. Die Entscheidung dafür ist innerhalb kurzer Zeit gefallen und auch umgesetzt worden.



fot. archiwum prywatne

haltung für die Bilanzeroeffnung nötig. Immer wieder halfen mir die guten Sprachkenntnisse bei der Lösung anfallender Probleme, wie z. Bsp. fehlende Dokumente für das Handelsregister.

Negativ ist für deutsche Inhaber, dass das zuständige Amtsgericht sowie das Finanzamt in Zielona Gora sind. Das heißt dass man manchmal auch Fahrten nach Zielona Gora mit einplanen muss.

Unser Fachgebiet ist die Metalbearbeitung. Konkret heißt das, dass wir z. Bsp. Signale für die Deutsche Bundesbahn, Unterkonstruktionen für den Fassadenbau sowie Konstruktionen aus Edelstahl für die Lebensmittelproduktion bauen.

Auch eine Müllverbrennungsanlage für medizinische Abfälle haben wir in diesem Jahr komplett aufgebaut und installiert. Diese verbrennt mit großem Erfolg Sondermüll in Gorzow.

Derzeit arbeiten in der Luk Metal GmbH 16 Beschäftigte. Das Ziel ist auf 20 Angestellte aufzustoßen.

Eine Investition in eine neue Plasmaschneidanlage ist bereits in Planung und soll noch in diesem Jahr getätigt werden.

Eine Investition in Polen hat sich auf jeden Fall gelohnt. Natürlich musste man auf dem Weg zur eigenen Firma auch eine Menge Probleme lösen, passende und qualifizierte Mitarbeiter finden und Vertrauen bei der Gewinnung

neuer Kunden schaffen, doch bereut habe ich diesen Schritt nie.

Sind Sie zufrieden in Polen?

Ja! Ich habe nie bereut nach Polen gegangen zu sein.

Wie sehen Sie die Zukunft ihres Unternehmens?

Ich sehe der Zukunft des Unternehmens positiv entgegen, auch wenn man in Polen sicherlich andere Probleme und Schwierigkeiten hat als in Deutschland. Neben den geplanten Investitionen freue ich mich darüber dass mein Sohn derzeit Maschinenbau studiert und evt. vorhat in meine Fußstapfen zu treten.

Ich bedanke mich für das Interesse der Zeitung,

Geschäftsfuehrer Zygmunt Luk

Katarzyna Zawadzka

Die Hintergründe für die Gründung der Firma waren zum 1. perfekte polnische Sprachkenntnisse, zum 2. Kontakte, die schon durch mehr-

W E R B U N G

Besuchen Sie Kołobrzeg!

Kołobrzeg ist der größte und schönste Kurort an der polnischen Ostseeküste, der auf eine interessante Geschichte zurückblicken kann. Sehenswert sind in Kołobrzeg historisch wertvolle Objekte, zu denen u.a. die gotische Marienkirche und das neugotische Rathaus gehören. Die ausgebaute, moderne Kurinfrastruktur macht eine der Stärken der Stadt aus. Die Kurgäste aus Polen, Deutschland und Skandinavien können sich in komfortablen Hotels und Pensionen erholen. Mit Sicherheit findet hier jeder Tourist etwas für sich. Die Stadt ist einfach ein gemüthlicher Urlaubs- und Wohnort. ■

Michael Birke
Geschäftsführer
„M+B Birke“ Sp. z o.o.

e-mail: mbbirke@vp.pl
tel. +48 967 60 26 24
fax +48 957 60 30 21
Więclaw 18, 74-400 Dębno

Malowanie proszkowe
Pulverbeschichtung
Systemy ogrodzeniowe
Zaunsysteme/ Lohnarbeit

Freistehenden 4Seiten Bauernhof Sarbinowo
ca. 10Km von Kostrzyn n/O entfernt

zu VERKAUFEN

1 Scheune , 2 Nebengebäude und Haupthaus (leider nicht so guter Zustand)
1 grosser Obstgarten mit altem Baumbestand und ca. 2Ha Ackerland

Preis VB 240 000.-zł.

Tel. Handy PL 0048 -0502076244

Mar-Bruk Mar-bruk
Verlegung
von Stein- und
Granitsteinpflaster

tel: 514 356 117
ul. Nowa 5
66-400 Gorzów Wlkp.

Im Angebot auch Verkauf von Stein- und Granitsteinpflaster

Polen aktuell für Deutschland

Möchten Sie Aktuell inserieren,
so schreiben Sie an reklama@66-400.pl
und wir melden uns bei Ihnen

Devon Rex. Katzen

Gorzów
www.szmaragdowaigla.pl
Tel: +48 500 836 279
(wis sprechen Englisch und Polnisch)

Auto GAZ Wartung und Montage

Gorzów Wielkopolski
Str. Warszawska 164
Mobil: +48 506 821 640
Büro: +48 95 732 02 07
Werkstatt: +48 95 720 89 08

Günstigste Preise!
Die beste Qualität!
Die beste Autowerkstatt!

www.alfagas.pl

Montage und Wartung aller Arten von italienischen und niederländischen Autogasanlagen.
Automechanik, Car-Diagnostik, Elektromechanik.

W E R B U N G



**Vertrieb und Service
Offizieller Partner von DACIA, RENAULT**



DA-KO Kozubal Sp. z o.o.
Wojska Polskiego 71
69-100 Słubice
tel. +48 95 759 00 40
fax. +48 95 758 10 58
Słubice Richtung Kostrzyn



- Neue Autos RENAULT und DACIA
- Service - Automechanik
- Blechreparatur und Lackierarbeiten ALLE AUTOMARKEN

DACIA
GROUPE RENAULT

Gorzów ■ Der Vertrag für den Bau einer weiteren S3-Strecke unterschrieben

Der Baubeginn

Nach vielen Monaten voller Erwartung ist zum Abschluss des Bauvertrages über die S3 auf dem Abschnitt Gorzów-Międzyrzecz gekommen. Der Abschnitt soll 2014 fertig sein. Der Baubeginn erfolgte im Juli.

Skwierzyna nach Międzyrzecz. Der gebaute Abschnitt ist insofern wichtig, dass mit seiner Fertigstellung die S3 sich mit der A2 durchkreuzt. Auf dem Abschnitt Gorzów-Międzyrzecz verläuft die S3-Straße fast ausschließlich durch Wälder und umgeht die an der Strecke liegenden Ortschaften. Die Straße verbindet die Umgehungsstraßen von Gorzów und Międzyrzecz. Die S3 wird sehr modern und niveaufrei sein. Die Bauarbeiter bauen jeweils zwei zweispurige Fahrbahnen. Um auf die Straße aufzufahren, muss man eine der sechs Auffahrten nutzen. Erfreut werden sicherlich die Einwohner von Skwierzyna sein, weil mit der S3 eine Umgehungsstraße für die Stadt entsteht. Da die Strecke durch wertvolle Naturgebiete verläuft, werden hier viele umweltfreundliche Vorrichtungen gebaut, wie Übergänge für Tiere und Schutznetze für Fledermäuse. All das verursacht hohe Kosten und macht den Abschnitt zu den teuersten an der S3. Der Baubeginn erfolgte im Juli. Gemäß dem Vertrag haben die Baufirmen 25 Monate für die Fertigstellung der Straße. Wenn alles planmäßig verläuft, werden die Fahrer auf der neuen Strecke schon ab Mitte 2014 fahren können. ■



fol. Sebastian Górny

INTERESSANTES

Auf dem Abschnitt der S-3 Gorzów-Międzyrzecz entstehen 18 Straßenüberführungen und 5 Brückenbauten. Auf der Strecke liegen 17 Übergänge für Tiere und 7 km Schutzwände für Fledermäuse und Vögel. Die Schnellstraße durchkreuzt die Gasleitung „Frieden“ und die Jamal-Gasleitung.

Sebastian Górny

Unter Anwesenheit der Pressevertreter hat die Leitung der Generaldirektion für Landesstraßen und Autobahnen den Vertrag mit einem Baukonsortium unterzeichnet, der den 37 km langen Abschnitt der S3 zwischen Gorzów und Międzyrzecz bauen soll. Die Strecke wird von zwei Firmen des Konsortiums gebaut: Mota-Engil und Strabag. Die erst genannte Firma baut den Abschnitt von Gorzów nach Skwierzyna, die 18 km lange Straße kostet 336 Mio. Zloty. Strabag baut dagegen für 425 Mio. Zloty den Abschnitt von

W E R B U N G

Zapraszamy do TUPPERWARE

Z przyjemnością zaprezentujemy Państwu najnowszy Katalog, – zapraszam również do współpracy

Zainteresowanych zapraszamy na Warsztaty Kulinarne, które będą odbywać się w każdy wtorek o godz. 18,00 w Kostrzynie przy ul. Kardynała Wyszyńskiego 52A

Tupperware to nie tylko produkt...

- Niepowtarzalne wzornictwo
- Marka z tradycją
- Wysoka jakość
- Dożywotnia gwarancja produktów
- Profesjonalna obsługa klienta
- Wyszukani Konsultanci
- Dbalność o środowisko
- Spotkania kulinarne



Tupperware

SZCZĘŚLIWY KUPON

imię i nazwisko Gościa _____
Adres _____
telefon _____

Zapraszamy do siedziby w Kostrzynie
W każdy wtorek o godz. 18,00



Tupperware

www.tupperware.pl

Przyjdź do nas a ten kupon upoważni Cię do odbioru upominku

**AUTORYZOWANY
DYSTRYBUTOR
TUPPERWARE**

ul. Świetłana 31B
Os. Poznańskie
66-446 Deszczno
Tel. 95 723-83-93
gorzow@tupperware.pl

Zeichnungswettbewerb für Kinder

„Polen in meinen Augen“

Sende Deine Zeichnung an unsere Redaktion per E-Mail:
elzbieta.zawadzka@66-400.pl bzw. an folgende Postanschrift : Gazeta
66-400, ul. Sikorskiego 8/29, 66-400 Gorzów Wielkopolski.

Die besten Zeichnungen werden in der nächsten Ausgabe der Monatsschrift

Polen aktuell für Deutschland veröffentlicht. Die besten 10 Zeichnungen werden preisgekrönt.



rys. Kwiatkowski 2011



Bei der Zusendung der Zeichnung ist das folgende Formular auszufüllen:

- >>>> Name und Vorname:
- >>>> Anschrift:
- >>>> Alter:
- >>>> Einwilligung der Eltern für die Veröffentlichung der Zeichnung in der
- >>>> Monatsschrift: Unterschrift der Eltern

Gespräch mit dem Bürgermeister Franciszek Strugała

Katarzyna Zawadzka

Seit der offiziellen Eröffnung der Marina in Czarnków vergeht ein Monat. Beobachten Sie als Bürgermeister einen größeren Zulauf von Touristen?

Mit Sicherheit sind die Touristenzahlen mit denen aus einer großen Stadt nicht vergleichbar, aber es ist eine erkennbare Belegung zu beobachten. Innerhalb des knappen Monats sind mehrere Dutzend Boote aus Polen sowie aus dem Ausland angefahren. Und viel wichtiger ist es, dass viele Touristen auch positive Eintragungen über die Marina in das Gästebuch machen. Sie schwärmen oft von der Altstadt in Czarnków.

Sind Sie Fan des Wassertourismus?

Ein Fan mit Sicherheit. Seit zehn Jahren setzte ich mich für die Revitalisierung der Wasserstraße E70 und der Großen Wasserstraße von Großpolen ein. Ich selbst bin jedoch kein Segler. Aber das kommt noch, das bin ich mir sicher. Heute freue ich



mich, dass der Fluss in Czarnków so oft befahren wird: Segelboote, Motorboote und andere Einheiten.

Welche Attraktionen warten auf die Touristen in Czarnków und in der Marina selbst?

Die Marina an sich bietet keine Attraktionen; sie bietet aber eine breite Palette an Dienstleistungen, die der Wassertourist erwartet. An diesem Standort kann man u.a. grillen oder Kanu boote ausleihen. Auf die Suche nach Attraktionen muss man sich in das Stadtzentrum begeben (10 Fußminuten entfernt) – auf den historischen Altstadtmarkt mit wunderschönen Bürgerhäusern und der mittelalterlichen Kirche. Auf dem Altstadtmarkt werden oft verschiedene Veranstaltungen organisiert. Dort kann man in den Kneipen und in

den Biergärten das Bier aus der lokalen Brauerei kosten. Man kann auf den Aussichtspunkt gehen oder in den Swimmingpools mit dem warmen und kristallreinen Wasser schwimmen. Wassertouristen, die die Stadt und Umgebung erkunden möchten, können in der Marina Fahrräder ausleihen. In den die Stadt umgebenden Wäldern gibt es viel Pilze und Waldbeeren.

Der Bau der Marina wurde durch die EU aus dem Europäischen Fonds für Regionalentwicklung co-finanziert. Wie viel hat die EU beigetragen? Wie viel Eigenmittel mussten Sie aufbringen? Hatte man über ein solches Vorhaben ohne EU-Unterstützung reden?

Der EU-Zuschuss belief sich auf 65% der förderfähigen Kosten. Die Ausstattung der Marina wurde nicht gefördert. Das war eine bedeutende Unterstützung, ohne die wir diese Investition nicht hätten durchführen können.

EURO 2012 rückt näher. Steigt in diesem Zusammenhang auch das Interesse an der Marina? Von hier aus kann man



fot. archiwum urzędu

die Hauptstadt von Großpolen innerhalb von einer Stunde erreichen – eine der Euro 2012 Arena?

Ein Monat, der seit der Inbetriebnahme der Marina verlaufen ist, ist kein Zeitraum, auf der Grundlage man endgültige Schlussfolgerungen ziehen könnte. Wir hatten viele Fälle, in denen die Slipanlage genutzt wurde, über die Marina verfügt. Es gab auch viele Anfragen zu den Voraussetzungen für das Aufsetzen der Boote aufs Wasser.

Ist es geplant, dass anlässlich Euro2012 den Touristen weitere Attraktionen zur Verfügung gestellt werden?

Wir werden mit Sicherheit

daran denken, dass unser kulturelles Angebot für die Einwohner und Besucher von Euro 2012 ausgebaut wird. Auf dem Altstadtmarkt werden große Bildschirme aufgestellt, auf denen Fußballspiele aus anderen Fußballarenas live übertragen werden.

Wie viele Besucher kann die Marina aufnehmen?

In der Marina können gut für über zehn Segelboote anlegen, aber am Tag der Eröffnung gab es hier sogar 25 Boote und ein Schiff für 40 Fahrgäste. Wassertouristen sind in der Marina Czarnków herzlich willkommen.

Vielen Dank für das Gespräch.

W E R B U N G

Marina Czarnków lässt Sie grüßen!!!

Die Marina in Czarnków ist eine moderne und innovative Anlage, sicher, bewacht und videoüberwacht.

Eine breite Palette von Dienstleistungen für Touristen: kostenloser Zeltplatz, Grillstelle, Slipanlage, kostenlose Sanitäreinrichtungen, Strom- und Wasseranschluss, Duschen usw.

Lediglich 70 km von der Hauptstadt von Großpolen, Poznań, entfernt. Poznań ist einer der EURO 2012-Spielorte (Möglichkeiten für das Ausleihen von Verkehrsmitteln), Standort der aktiven Erholung, Veranstaltungsort von Sport- und Unterhaltungsereignissen.

Möglichkeit für das Ausleihen von Stadtfahrrädern zu günstigen Preisen – schon ab 10 zloty, Kanu boote schon ab 20 zloty und Boote ab 25 zloty!!!

Geschäftsbedingungen, Preisliste und viele weitere Informationen sind auf der Internetseite www.osir.czarnkowo.pl abrufbar.

Kontaktnummern: mobil +48 784 681 214, Festnetznummer +48 67 255 26 95.

Sie sind ein herzlich willkommener Gast in Czarnków – in der Stadt mit Charme

MIASTO
CZARNKÓW



www.czarnkow.pl



Altmarkt in Czarnków

FESTIVAL ■ 10-14 august 2011 r.

Sportstars-Festival

Das Sportstars-Festival ist eine der wichtigsten Veranstaltungen in der Gemeinde Dziwnów. Die Idee, das Festival zu organisieren, wurde 2002 geboren. Das ist eine jährlich stattfindende Veranstaltung mit einer inzwischen langen Tradition – dieses Jahr wird das Festival zum zehnten Mal organisiert. Im Programm gibt es Auftritte von Musikgruppen, bekannten Kabarets, viele Spiele und Wettbeerbe unter Beteiligung von polnischen Sportlern und dem Publikum. Dieses „Sportfest“ von Dziwnów umfasst auch die Wahl der Sport-Miss – ein Schönheitswettbewerb, an dem sich jedes Mädchen beteiligen kann. Es ist in diesem Zusammenhang darauf hinzuweisen, dass die Teilnehmerinnen des Schönheitswettbewerbs in Dziwnów nicht nur schön, sondern auch sehr sportlich sein müssen. Mit

dem Festival wird von Anfang an die Allee der Sportstars in Verbindung gebracht – eine schön gepflasterte Straße mit den Repliken der Medaillen, u.a. Olympiamedaillen der weltbekannten polnischen Sportler. Ihre feierliche Eröffnung bei dem ersten Sportstars-Festival wurde von Irena Szewińska durchgeführt – eine der polnischen Sportmeisterinnen, die in der Leichtathletik alle möglichen Medaillen erkämpft hat. Die Allee der Sportstars wurde über die Jahre ausgebaut – viele bekannte und berühmte Sportler haben die Gemeinde Dziwnów besucht, sich an den Festivals beteiligt und die Repliken ihrer Medaillen eingeweiht, die die Erfolge polnischer Sportler in vielen Sportdisziplinen wie u.a. Fußball, Netzbball, Radrennen, Strong-Man Speerwurf, Billardspiel, Fechten bezeugen.

Sportler, die die Repliken ihrer Medaillen in der Allee der Sportstars eingeweiht haben:

Im Jahre 2002:

- Bogusław Mamiński
- Paweł Nastula
- Waldemar Marszałek
- Irena Szewińska
- Ryszard Szurkowski
- Andrzej Supron
- Marian Sypniewski

Im Jahre 2003:

- Mieczysław Nowicki
- Władysław Kozakiewicz
- Jerzy Kulej
- Marek Łbik
- Grzegorz Lato

Im Jahre 2004:

- Lech Piasecki
- Mariusz Pudzianowski
- Kazimierz Górski
- Agnieszka Rylik
- Jan Tomaszewski
- Wojciech Brzozowski

Im Jahre 2005:

- Włodzimierz Lubański
- Czesław Lang
- Renata Mauer - Różańska
- Bogdan Wołkowski

Im Jahre 2006:

- Paweł Słomiński
- Apoloniusz Tajner
- Otylia Jędrzejczak
- Adam Krzesiński
- Maciej Zegan
- Marian Kasprzyk
- Andrzej Wroński

Im Jahre 2007:

- Robert Sycz
- Andrzej Szarmach
- Wojciech Fortuna
- Dariusz Michalczewski
- Tomasz Kucharski

Im Jahre 2008:

- Zenon Jaskuła,
- Tomasz Wójtowicz,
- Ryszard Bosek,
- Krzysztof Włodarczyk,
- Józef Łuszczek,

- Wiesław Cyrankowski – in Vertretung der Familie Bronisław Malinowskis

Im Jahre 2009:

- Sylwia Gruchała
- Leszek Błanik
- Daniel Jędraszko
- Marian Woronin
- Daniel Waszkiewicz
im Namen der Handballmannschaft
- Zygmunt Smalcerz

Im Jahre 2010:

- Mariusz Czerkawski
- Tomasz Sikora
- Stanisław Szozda
- Lesław Ćmikiewicz
- Katarzyna Bachleda-Córus
- Luiza Złotkowska
- Katarzyna Woźniak
- Marek Kolbowicz
- Konrad Wasielewski
- Adam Korol
- Michał Jeliński


X Festiwal Gwiazd Sportu

W E R B U N G



X Festiwal Gwiazd Sportu

festiwalgwiazdsportu.pl

Goście festiwalu:

★ Monika Pyrek, ★ Milena Rosner, ★ Józef Młynarczyk, ★ Józef Szmidt, ★ Rafał Kubacki, Marian Sypniewski, Adam Krzesiński, Mariusz Czerkawski, Waldemar Marszałek, Zenon Józef Łuszczek, Ryszard Szurkowski, Irena Szewińska, Czesław Lang, Jerzy Kulej, Marek Wojciech Fortuna, Bogdan Wołkowski, Tomasz Kucharski, Robert Sycz, Grzegorz Lato, Lech Piasecki, Maciej Zegan, Apoloniusz Tajner, Andrzej Supron, Artur Szulc, Stanisław Ryszard Stadniuk, Włodzimierz Lubański, Andrzej Wroński, Paweł Nastula,

Zagrają: Ania Wyszconi, Video, DeMono, Kabaret Rak i Zbigniew Wodecki

Dziwnów 10-14 august 2011 r.



ODERBERG ■ Urlaub**Oderberg der ideale Platz für einen Kurzurlaub**

Katarzyna Zawadzka

Mann arbeitet das ganze Jahr, kümmert sich um sein Haus oder die eigenen vier Wände und träumt von Erholung. Wenn darin der lang ersehnte Urlaub da ist und man seine Plane realisiert hat, wissen wir nicht immer sofort, was wir mit den restlichen Urlaubstagen machen sollen. Fahren Sie nach Oderberg, setzen Sie sich ans Ufer und genießen die schöne Natur, die in der Eiszeit entstanden ist. Hier gibt es den Yachthafen Marina Oderberg, www.marina-oderberg.de, der ein ganz besonderes Flair hat, in den sie sich verlieben werden. Die Besitzer Bettina und Andre Balkow mit ihren Mitarbeitern



fot. Katarzyna Zawadzka

sind für sie da und die gute Küche sorgt für ihr Wohl. Die Marina hat einen Campingplatz und eigene Hotelzimmer. Ob Kanus, Fahrräder oder sogar ein Motorboot, alias können sie ausleihen. Für Leute die Geschwindigkeiten lieben, ist es nach vorheriger Absprache möglich, mit einem Motorboot der mittleren Luxusklasse ein Tour auf der Oder, zu buchen. Fahren

Sie einfach mal hinhin, genießen die Natur, schauen sie auf den Oder-Havel-Kanal und beobachten die Schlepper, Hotelschiffe und Freizeitskipper, sie werden es nicht bereuen und wer weiß, vielleicht sind sie auch bald Freizeitskipper. Anregungen ob Motor oder Segelboot gibt es in der Marina immer. Skipper aus ganz Europa machen hier halt, es ist das Was-



fot. Katarzyna Zawadzka

serstraßentor zum Stettiner Haff und nach Berlin. Wir sollen denken: „Wollen heißt können“. Nicht immer muss uns ein Kurzurlaub in die Ferne führen, es kann sich herausstellen, dass nicht weit von unserem Zuhause Orte sind, von denen wir nie etwas gehört haben bzw. sie bis jetzt nur im vorübergehen besucht haben, ohne auf ihre Schönheit und Besonderheit zu achten. ■



fot. Katarzyna Zawadzka

W E R B U N G

**DESZCZNO GRILLHAEHNCHENFEST 28 AUGUST 2011**

Wie bereits seit fünf Jahren, auch in diesem Jahr wird das GRILLHAEHNCHEN-FEST im Dorf Marszewo gefeiert. Durch die Jahre hat es sehr viele Anhänger sowie Liebhaber von guter Unterhaltung gewonnen (durchschnittlich 20 Tausend Zuschauer).

Das GRILLHAEHNCHENFEST wird nicht nur als ein musikalischer Spektakel angesehen, sondern auch als ein Zeichen der Verehrung an die Dorfgemeinde. Es wird von Persönlichkeiten aus dem politischen sowie kulturellen Bereichen besucht.

Festordnung:

- 12 Uhr Messe in der Kirche im Dorf Deszczno
- Erntedankumzug bis zum Veranstaltung Platz
- Grillwettbewerb zwischen dem Gemeindevorstand und den geladenen Gästen
- Auftritt der lokalen Volksmusikanten
- Auftritt der lokalen Kinder Tanzgruppe
- Zuschauerwettbewerb
- Auftritt der Musikgruppe AFTER TIME'
- Cover Show
- Auftritt der Gruppe UKRAINIAN FOLK
- MEGA HIT !!! -21.30 Uhr Auftritt der Gruppe BAJM
- 23.00 Feuerwerkspektakel zum Abschluss des Festes

Wir laden alle herzlich ein. Sie wer den sehen es lohn sich.



Alle beauftragen wir mit Polen die Wochenzeitschrift 66-400.pl schreib an uns und du wirst ihn in einem Geschenk erhalten



Ich war dort und ich sah Joanna an der Ostsee

Katarzyna Zawadzka

Die Urlaubsanlage Słoneczna Plaża (Deutsch: Sonniger Strand) liegt in Jarosławiec, direkt an der Ostsee, zwischen Ustka und Darłowo, in einer geringen Entfernung von Kołobrzeg. Die märchenhafte Lage an der Steilküste in der direkten Nähe der Waldgebiete bietet aus den Luxus-Zimmern einen wunderschönen Blick. Die neue Urlaubsanlage ist eine der besten Adressen in Jarosławiec, die die Tradition mit der Moderne verbindet. Elegante Räume bieten eine gute Möglichkeit, hier zu zweit romantische Momente zu verbringen sowie Geschäfts-gespräche beim Sonnenuntergang zu führen.

Zögern Sie nicht und kommen Sie an die polnische Ostseeküste! Jarosławiec ist ein sich dynamisch entwickelnder Ort, der mit der urwüchsigen, von den Menschen ungestörten Landschaft bezaubert. Die wunderschöne Ostseelandschaft und die umgebenden Wiesen und Wälder sowie die Nähe der Seen verursachen, dass die Urlaubsanlage Słoneczna Plaża ein sehr komfortabler Standort ist, für jeden Gast und zu jeder Jahreszeit. Wenn einer sich erholen möchte, dann ist er gut beraten, wenn er ausgerechnet hierher kommt. Ja-



fot. Katarzyna Zawadzka



rosławiec das ist die Erholungsortschaft mit guter Infrastruktur. Viele Pensionen, Ferienwohnungen, Bungalows und Campingplätze bieten zahlreiche Übernachtungsmöglichkeiten an.

Jarosławiec befindet sich der Fischerhafen, in dem die Ostseefischer täglich frischen Fisch direkt von den Kuttern verkaufen. Der Leuchtturm, der über 33m hoch ist und von der Entfernung von ca.25 km sichtbar ist, ist eine Sehenswürdigkeit unserer Ortschaft. Von diesem Leuchtturm kann man das wunderschöne Blick auf die Ostsee und zwei großen Seen bewundern. ■

Fenster
Türen
Rolläden
Fensterbrätter
Transport
Montage

OK-STYL
Fenster und Türenfabrik



OK-STYL
Fenster und Türenfabrik

Günstigste Preise
in der Stadt

Kostrzyn nad Odrą
ul. Mickiewicza 6
tel./fax 0048 95 752 92 09
mobil: 0048 506 198 787
e-mail: okstyl@o2.pl
www.ok-styl.eu



W E R B U N G

**Dino-Park – ein Abstecher
in die Urzeit
Ein Angebot für Klassen
und Familien**



- Über 50 Dino-Modelle
- Stimmen der Dinos
- Geo-Museum mit einer Ausstellung von Gesteinen, Meteoriten und Mineralsteinen
- Buldungsraum
- Gaststätte
- Zwei Kinderspielplätze
- Neandertalerdorf

Täglich geöffnet
ul. Kolejowa 1b, Nowiny Wielkie
Te: +48 692 457 034

Dino-Park
Waldbildungspfad
Nowiny Wielkie



Patio Nieruchomości
www.patio.nieruchomosci.pl
Tel. 91 8 130 160

PATIO
NIERUCHOMOŚCI

Patio-Immobilien
www.patio.nieruchomosci.pl
Tel: +48 91 8 130 160

Zachodniopomorskie, XIX wieczny dworek w małej miejscowości pomiędzy Pyrzycami, Stargardem i Barlinkiem, w pobliżu jeziora Płoń i ogrodu dendrologicznego w Przelewicach. Obiekt wyremontowany, posadowiony na ogrodzonej działce o powierzchni ponad 7 tys. m², na której rosną piękne dęby. Spokojna cicha okolica.

Wstpommern, ein Landhaus aus dem 19. Jahrhundert in einer kleinen Ortschaft zwischen Pyrzyce, Stargard und Barlinek, in der Nähe des Płoń-Sees und des Dendrologischen Gartens Przelewice. Das Lndhaus ist saniert und liegt auf einem Grundstück von 7 Tausend m² mit schönen alten Eichenbäumen. Eine ruhige Umgebung.

Cena 2 980 000zł

Verkaufspreis 2 980 000 Zloty



Zapraszamy
Patio nieruchomości
Al. Wojska Polskiego 12/2
70-471 Szczecin
tel. kom. 502 186 855
608 674 542

Besuchen Sie uns!
Patio nieruchomości
Al. Wojska Polskiego 12/2
70-471 Szczecin
Mobil +48 502 186 855
+48 608 674 542

WWW.SAURIER.PL

sloneczna plaza

... hier weckt die
das Geräusch
des Meeres

- ☀ elegante Zimmer mit Ostseeblick
- ☀ moderne Holzbungalows
- ☀ Restaurant mit hausgemachten Köstlichkeiten
- ☀ hoher Standard zu günstigem Preis
- ☀ unmittelbare Meernähe



Familienfreundliches
Hotel

Ośrodek Wypoczynkowy Słoneczna Plaża
76-107 Jarosławiec, ul. Leśna 2
tel. +48 59 810 99 09, tel. kom. +48 501 052 939
e-mail: slonecznaplaza@poczta.fm

www.sloneczna-plaza.com.pl

SUPER-EINKÄUFE NUR IN DER PRIMA GALERIE

BESUCHEN SIE UNS!

Prima • GALERIA

Mo.-Sa.: 10:00 - 20:00

Sonntag: 10:00 - 15:00

EINE STUNDE KOSTENLOSES
PARKEN FÜR UNSERE KUNDEN



SŁUBICE
UL. DASZYŃSKIEGO 1

www.galeriaprima.pl

ESOTIQ
EXCLUSIVE LINGERIE

monnari. m

visionoptyk

VENEZIA

5.10.15.

CCC

Triumph

PLAY

MOHITO

cropp town

inmedio Café

P.P. Jeans

house

KANTOR
POMARANCZARNIA

Travel
FREE